

Napoli – Nice

collective d'art contemporain

30X30=90° numéros

Interprétation des numéros de la Tombola Napolitaine

24 février – 10 mars 2011

collettiva d'arte contemporanea

30X30=90° numeri

Interpretazione dei numeri della Tombola Napoletana

18 dicembre 2010 – 8 gennaio 2011

Présentation/Presentazione

Chantal Lora

GalleriaMonteoliveto

Nelda Goglio

Présidente MUSEAAV

Beatrice Bregoli Orts

Club Artisti Franco Italiano – Chambre de Commerce italienne de Nice

Stefania Andria

Storico dell'arte e direttrice studio pARTEnope



16 Bis Place Garibaldi – Nice

GalleriaMonteoliveto

Napoli – Nice

CHANTAL LORA

GalleriaMonteoliveto

IL 18 DICEMBRE 2010 a un anno esatto dal lancio dell'iniziativa, GalleriaMonteoliveto inaugura a Napoli la mostra collettiva 30 x 30 = 90 0... numeri della tombola napoletana. 90 artisti internazionali hanno offerto la propria interpretazione di uno dei 90 numeri di questo tradizionale gioco delle nostre serate natalizie. Il 24 febbraio 2011, nel suo percorso itinerante tra l'Italia e la Francia, la mostra è accolta dal MUSEAAV di Nizza, museo laboratorio nella centralissima Place Garibaldi. Al rientro la mostra sarà ospitata di nuovo a Napoli dallo studio d'arte pARTE-nope, luogo di incontro e formazione nel settore storico-artistico.

La storia

La tombola è un gioco da tavolo tradizionale nato a Napoli nel 1734 a seguito della disputa tra e il frate domenicano Gregorio Maria Rocco e il re di Napoli Carlo III di Borbone che, per non sottrarre alle casse dello Stato i redditi dal gioco del Lotto (se realizzato in via clandestina) era deciso a ufficializzarlo. Il re Carlo III decise quindi di sospendere il gioco durante la settimana di festività natalizie, per non distrarre il popolo dalle preghiere. Ma il popolo si organizzò e mise i 90 numeri del lotto in "panarielli" di vimini e, per divertirsi in attesa della mezzanotte, ogni giocatore scrisse i numeri sulle cartelle. La fantasia napoletana trasformò così un gioco popolare in gioco familiare, che prese il nome di tombola dalla forma cilindrica del numero impresso nel legno e dal capitombolo che fa lo stesso numero nel cadere sul tavolo.

Ogni regione attribuì un simbolo diverso a ciascuno dei 90 numeri. I simboli della tombola napoletana sono quasi tutti allusivi, alcuni anche piuttosto scurrili.

Le regole del gioco

- Un tabellone suddiviso in 90 caselle (9 righe di 10 colonne) numerate da 1 a 90;
- 24 cartelle, ognuna di 27 caselle (3 righe di 9 colonne), su ogni riga 5 caselle sono occupate da numeri a caso più altre 4 bianche. Ogni cartella ha una combinazione di numeri diversa dalle altre;
- Un *panariello* con 90 pedine numerate da 1 a 90. All'inizio viene stabilito il costo della cartella; ognuno può comprarne più di una versando nelle casse del gioco (il tabellone equivale a 6 cartelle). La posta viene ripartita in vari premi che corrispondono alle seguenti combinazioni:

Ambo: 2 numeri sulla stessa riga

Terno: 3 numeri sulla stessa riga

Quaterna: 4 numeri sulla stessa riga

Cinquina o quintina: 5 numeri sulla stessa riga

Tombola: tutti i numeri di una stessa cartella

Il capogioco tiene il tabellone ed estrae le pedine dal *panariello*, le annuncia ai partecipanti e le colloca sul tabellone. I numeri sono estratti e verificati con rapidità. A ogni estrazione i giocatori collocano un contrassegno sulla relativa cartella, se quel numero compare sulla sua cartella, e se si accorge di aver realizzato una combinazione vincente la annuncia e si aggiudica il premio stabilito. Nel caso due o più partecipanti annunciano contemporaneamente di aver fatto ambo (o terno, ecc.) il premio viene equamente suddiviso. Quando viene annunciata la tombola, al giocatore è richiesto di chiamare i numeri, il capogioco controlla sul tabellone e, se corrispondono, consegna il primo premio.



LE 18 DÉCEMBRE 2010 une année exacte après avoir lancé l'initiative, GalleriaMonteoliveto inaugure à Naples l'exposition collective 30 x 30 = 90 0... numéros de la tombola napolitaine. 90 artistes internationaux ont offert leur propre interprétation à l'un des 90 numéros de ce jeu qui constitue une tradition de nos soirées de Noël. Le 24 février 2011, dans son parcours itinérant entre l'Italie et la France, l'exposition est accueillie par le MUSEAAV de Nice, musée laboratoire dans la très centrale Place Garibaldi. Au retour l'exposition sera présentée de nouveau à Naples au studio d'art pARTEnope, lieu de rencontre et de formation dans le secteur historique et artistique.

L'histoire

La tombola est un jeu de table traditionnel né à Naples en 1734 de la dispute entre le moine dominicain Gregorio Maria Rocco et le roi de Naples Charles III de Bourbon qui, pour ne pas soustraire aux caisses de l'État les revenus du jeu du Loto (si réalisé de manière clandestine) voulait le rendre officiel. Le roi Charles III décida donc de suspendre le jeu pendant la semaine des fêtes de Noël, pour ne pas distraire le peuple des prières. Mais le peuple s'organisa et mit les 90 nombres du Lotto dans des «panarielli» en osier et, pour s'amuser en attendant minuit, chaque joueur écrivit des nombres sur les billets. La fantaisie populaire transforma ainsi un jeu populaire en un jeu familial qui prit le nom de tombola de la forme cylindrique du numéro imprimé dans le bois et du mouvement que fait le numéro en tombant sur la table.

Chaque région attribua à chacun des 90 numéros de la tombola un symbole différent. Les numéros de la tombola napolitaine font souvent allusion à des doubles sens parfois grossiers.

Les règles du jeu

- Un "tabellone", tableau divisé en 90 cases (9 lignes de 10 colonnes) numérotées de 1 à 90;
- 24 "cartelle", chacune de 27 cases (3 lignes de 9 colonnes), sur chaque ligne 5 cases sont occupées par des numéros au hasard plus 4 autres cases blanches. Chaque "cartella" a une combinaison de numéros différente des autres;
- Un "panariello" avec 90 pions numérotés de 1 à 90.
- On établit au début du jeu le prix de une "cartella"; chacun peut en acheter plusieurs en versant dans les caisses du jeu le prix d'une cartella (le "tabellone" équivaut à 6 "cartelle")
- Le montant est réparti en divers prix qui correspondent aux combinaisons suivantes:
 - Ambo: 2 numéros sur la même ligne
 - Terno: 3 numéros sur la même ligne
 - Quaterna: 4 numéros sur la même ligne
 - Cinquina ou quintina: 5 numéros sur la même ligne
 - Tombola: tous les numéros sur la même "cartella"

Le meneur du jeu tient le "tabellone" et extrait les pions du "panariello", annonce le numéro aux participants et le place sur le "tabellone". Les numéros sont extraits et vérifiés rapidement. A chaque extraction les joueurs placent un signe sur la propre "cartella"; si le numéro tiré s'y trouve dessus et, s'il voit qu'il a réalisé l'une des combinaisons gagnantes, il l'annonce et retire le prix établi. Au cas où 2 ou plus participants annoncent en même temps avoir fait ambo (ou terno, etc.) le prix est réparti en parts égales. Lorsque vient annoncée la tombola, il est demandé au joueur d'annoncer les numéros, le meneur de jeu vérifie sur le "tabellone" et, si les numéros correspondent, remet au joueur le premier prix.





NELDA
GOGLIO

Présidente MUSEAAV



Le MUSEAAV se situe en plein centre historique de la ville de Nice. Implanté à deux pas du Vieux Nice, du quartier des antiquaires et des galeries d'art, il bénéficie d'une situation favorable au sein d'un quartier culturellement attractif notamment par sa proximité avec le MAMAC et le Cinéma « Mercury ».

Cette plateforme d'aspect industriel, de 1000m² répartis sur 2 niveaux offre à la jeune création artistique, des espaces d'expositions modulables et vise à privilégier tout particulièrement les Arts numériques et les nouvelles technologies. Le Museaav est un espace de croisement des disciplines artistiques, un laboratoire expérimental, un lieu d'exposition à la marge des galeries niçoises. Sa programmation artistique permet de faire découvrir au public les multiples facettes de la création numérique à travers divers événements : spectacles multimédias, projections vidéos, performances, lives électro-visuels, ring-débat, expositions photo numériques.

Le MUSEAAV possède également une collection permanente. Dans ce musée de l'imagination illimitée alternent peintures, sculptures, statues, photographies, sérigraphies, lithographies, installations...

Par ailleurs, Le Museaav s'est doté d'une Usine graphique qui propose des programmes de formations et des ateliers.

Du jeudi 24 février au jeudi 10 mars 2011, le Museaav reçoit la Galerie Monteoliveto. Elle présente l'exposition collective et itinérante de Naples à Nice : Interprétation des 90 nombres du Loto par 90 artistes (œuvres en format 30X30).

Le Vernissage aura lieu le jeudi 24 février à 18h.

***Il MUSEAAV** è situato in pieno centro storico della città di Nizza. A due passi dal Vieux Nice, dal quartiere degli Antiquari e delle Gallerie d'Arte, beneficia di una ubicazione privilegiata in un quartiere culturalmente importante in particolare per la sua vicinanza al museo di arte contemporanea MAMAC e al Cinema « Mercury ».*

Piattaforma industriale di 1000m² distribuiti su 2 livelli, offre alla giovane creazione artistica, spazi espositivi modulabili con l'obiettivo di favorire arte digitale e nuove tecnologie. Il Museaav è luogo d'incrocio delle varie discipline artistiche, laboratorio sperimentale e luogo espositivo in collegamento con le gallerie di Nizza. La sua programmazione artistica permette di far scoprire al pubblico i molteplici volti della creazione digitale con diversi eventi: spettacoli multimediali, proiezioni video, performance, live elettro-visivi, ring-dibattiti, mostre di fotografia digitale. Il MUSEAAV possiede ugualmente una collezione permanente. In questo museo dell'immaginazione illimitata si alternano dipinti, sculture, statue, fotografie, serigrafie, litografie, installazioni ...

Il MUSEAAV si è anche dotato di una Officina grafica che propone programmi di formazione e atelier.

Da giovedì 24 febbraio a giovedì 10 marzo 2011, il MUSEAAV accoglie la Galleria Monteoliveto che presenta una Mostra collettiva e itinerante tra Napoli e Nizza : Interpretazione dei 90 numeri della Tombola da 90 artisti (opere dal formato 30 x 30).

Il Vernissage avrà luogo giovedì 24 febbraio ore 18.

BEATRICE BREGOLI ORTS

Formation et Culture
Formazione e Cultura



30x30=90°

UNE IDÉE originale de la Galerie Monteoliveto que le Club artisti accueille avec un grand enthousiasme pour introduire en France la tradition de la tombola napolitaine, un ancien jeu créé en 1734 à Naples, où l'on retrouve les 90 chiffres à la signification symbolique née de l'imagination du peuple. Grâce à l'interprétation par un collectif d'artistes de tous horizons qui se sont confrontés avec le destin, on retrouve le jeu de la tombola où les numéros deviennent les de petites œuvres d'art tous de la même dimension et tous aussi différents les uns des autres que les combinaisons infinies de chiffres qui peuvent être interprétées et réinterprétées, telles des signes que chacun de nous peut lire de manière logique ou illogique comme des symboles et des métaphores capables de parler.

30x30=90°

UN'IDEA originale della Galleria Monteoliveto che il Club artisti accoglie con molto entusiasmo per far conoscere anche in Francia la tradizione della tombola napoletana, un gioco antico nato nel 1734 a Napoli, dove si ritrovano i 90 numeri dal significato simbolico nato dalla fantasia del popolo.

Attraverso l'interpretazione da parte di una collettiva di artisti di ogni orizzonte che si sono messi a confronto con la sorte, ritroviamo il gioco della tombola dove i numeri diventano i protagonisti di piccoli quadretti tutti uguali e tutti così diversi l'uno dall'altro, come diverse ed infinite sono le combinazioni numeriche che possono essere interpretate e reinterpretate, come dei segni che ognuno di noi può leggere in modo logico o illogico come simboli e metafore capaci di parlarci.

STEFANIA ANDRIA

Storico dell'arte e direttrice
studio pARTEnope

Historien de l'art et directrice
du studio pARTEnope

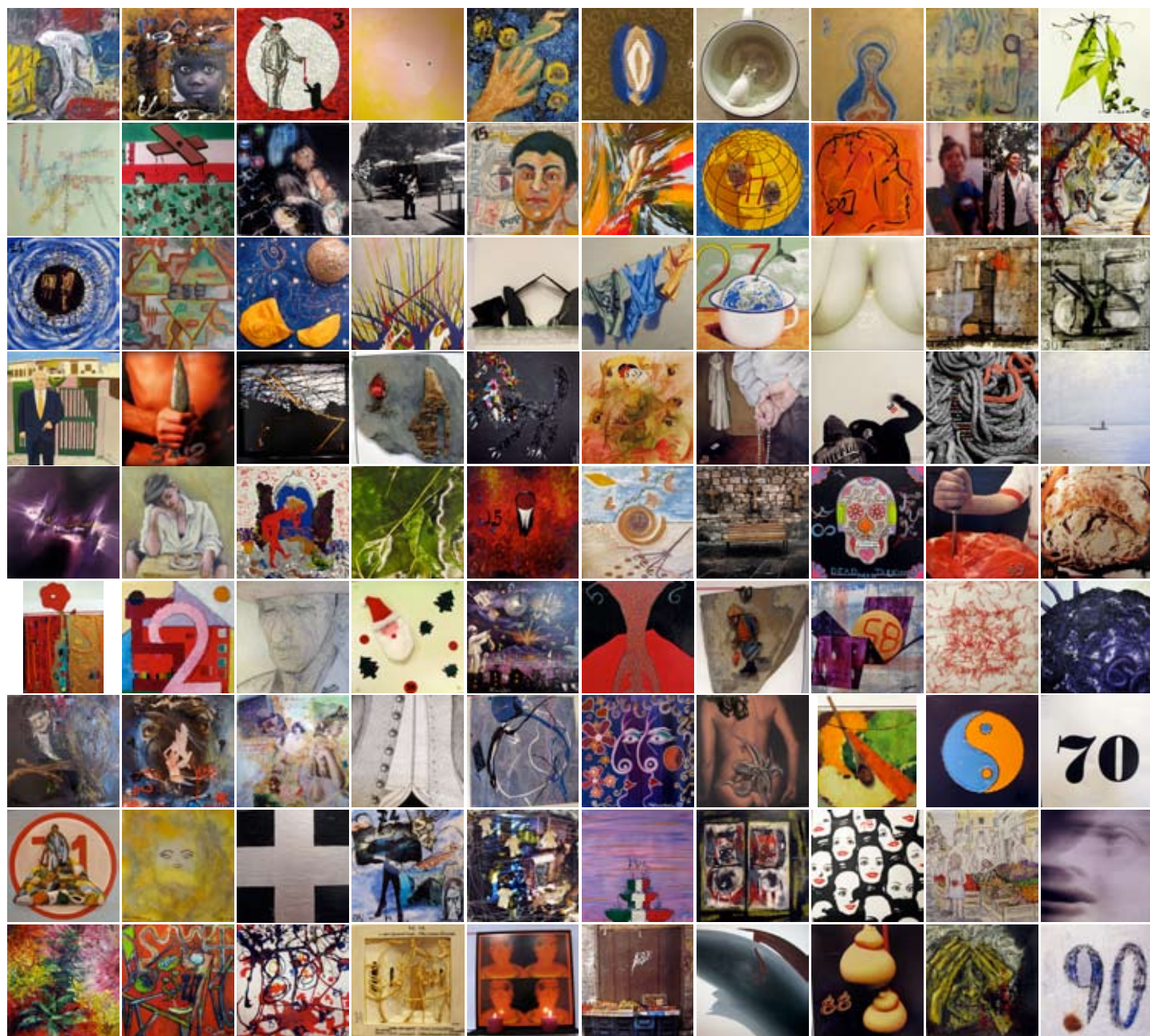


La mostra 30 per 30, novanta numeri della tombola napoletana, sarà riproposta a giugno presso gli spazi dello studio di arte ipARTEnopei. Ci è piaciuta l'idea che novanta artisti abbiano voluto aderire ad un grande, festoso gioco collettivo formando un vero e proprio laboratorio creativo su un tema ludico. Il risultato, sorto dal casuale accostamento di linguaggi artistici, cromie, tecniche ed espressività molto differenti si è rivelato originale, poliedrico, addirittura caleidoscopico. Ospitando la mostra abbiamo inteso fare un omaggio speciale ad alcuni degli artisti che vi hanno preso parte, che si sono formati o perfezionati, che hanno operato e continuano ad operare presso il nostro studio: Maria Dolores Stornaiuolo, Simona Proto, Emiliano Di Martino, Cristina Cianci e Adele Sommella.

L'exposition 30 par 30, quatre-vingt-dix numéros de la tombola napolitaine, sera reproposée en Juin dans les espaces du studio d'art «pARTEnope» à Naples. Nous avons aimé l'idée que les quatre-vingt-dix artistes aient voulu se réunir pour une grande fête, un jeu collectif et former un véritable laboratoire créatif sur un thème ludique. Le résultat, né de la combinaison aléatoire de langages artistiques, de couleurs, de techniques et d'expressions différentes, est très original, multiforme, kaléidoscopique même. En accueillant l'exposition, nous avons aussi voulu faire un hommage particulier à quelques-uns des artistes qui ont participé, et qui se sont formés ou perfectionnés, qui ont travaillé et continuent à travailler dans notre studio: Maria Dolores Stornaiuolo, Simona Proto, Emiliano Di Martino, Cristina Cianci et Adele Sommella.

les artistes, les oeuvres/*gli artisti, le opere*

1. GIOVANNI MANGIACAPRA
2. DENISE GRISI
3. SIMONA PROTO
4. HELKA IMMONEN
5. VANESSA PIGNALOSA
6. SILVIA MENICAGLI
7. SEBASTIANO BALBO
8. CLARA ZAMBOTTI LUMINOSO
9. LAVINIO SCERAL
10. CHRISTINE MAGRÉ
11. PAOLO SPERANDEI
12. GIANPAOLO CONO
13. LORETTA BARTOLI
14. VINCENZO STARNONE
15. MIRIAM MADDALENA
16. DAYSE RODRIGUES
17. FRANCESCA BUOMMINO
18. MILANDA DE MONT
19. CHANTAL LORA
20. LOREDANA ALFIERI
21. ANTONIO BOSSA
22. MARIA IRENE VAIRO
23. ELENA TABARRO
24. MICHAEL GRINE
25. CLAIRE DOUET
26. SILVIA REA
27. ROSSANA TRINCHILLO
28. MASSIMILIANO LATTANZI
29. ALESSANDRO VIGLIONE
30. ALESSANDRO VIGLIONE
31. BRUNO FALVO
32. LUIGI MONTEFOSCHI
33. ADELE SOMMELLA
34. STEFANIA ANCARANI
35. LUSINE BREITSCHDEL
36. RUTA MARTORANA
37. BARBARA GRABINSKI
38. GB-C
39. MONICA VENTRA
ROBERTO VANACORE
40. JANE FLOWERS
41. EMMANUEL PERFETTI
42. BRANKO BOSNIC
43. LISA PERINI
44. IWONA GLADYSIEWICZ
45. MANUELA VACCARO
46. ROSA LIGUORI
47. JOSÉ GALLEGO
48. ANTONELLA LIETO
49. PEPPE ESPOSITO
50. CHANTAL LORA
51. MARINA CAVANIGLIA
52. ANTONIO NICOLA CIERVO
53. CONCETTA MARROCOLI
54. ILARIA GALIANO
55. NICOLA FRANCESCHINI
56. CRISTINA CIANCI
57. STEFANIA ANCARANI
58. PHIL BERTHOT
59. MARTA VEZZOLI
60. EMILIANO DI MARTINO
61. PAOLO GRANATO
62. DÉBORAH BÉNAROCHE
63. LAURENCE ANJUBEAU
64. MARIA DOLORES STORNAIUOLO
65. MILANDA DE MONT
66. STEFANIA COLIZZI
67. ROSSANA TRINCHILLO
68. SERENELLA SOSSI
69. UMBERTO GORIOSSI
70. ALMA ABONYI
71. NICOLA FUNARO
72. KATYA SANNA
73. NADINE Y. JENERS
74. MIRY HUYGHE
75. MARTA VEZZOLI
ANNA TALLARINI
76. MATTHEW ROE
77. NATHALIE LÉGER
78. CHARLES BIGNON
79. SALVATORE AUDINO
80. BLAIR KETCHESON
81. GABRIELLA RUSSO
82. CLAUDIA PISANI CLARODELUNA
83. M@
84. OLGA ANTONENKO
JEAN LAMOUREUX
85. MASSIMO MAISTO
86. PINA DELLA ROSSA
87. SONIA RICCIO
88. ALESSIA URSO
89. PAOLO GRANATO
90. GENEROSO IORIO





1
l'Italia

L'Italia
tecnica mista

Giovanni MANGIACAPRA

Italia, vive e lavora a Napoli (Italia)



2
'a criatura

Petite Fille
acrylique et collages
sur toile

Denise GRISI

France, vit et travaille à Capdenac (France)

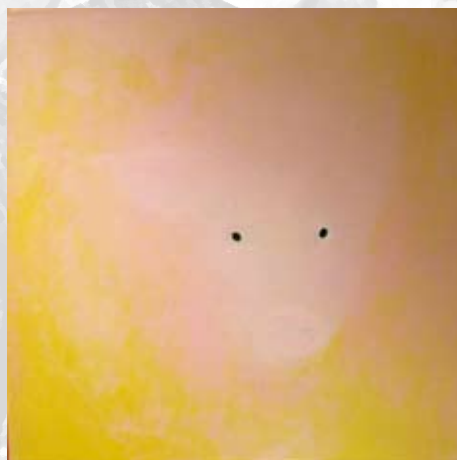


3
'a jatta

La Gatta
mosaico in smalti veneziani

Simona PROTO

Italia, vive e lavora tra Napoli e Amalfi (Italia)



4
'o puorco

Out of the Pink
oil on canvas

Helka IMMONEN

Finland, lives and works in Espoo (Finland)



5

'a mana

La mano
tecnica mista olio su tela

Vanessa PIGNALOSA

Italia, vive e lavora a Salerno (Italia)



6

*chella
ca guarda
'nterra*

Chella ca guarda
'nterra
acrilici e smalti
su cartone e tela

Silvia MENICAGLI

Italia, vive e lavora a Livorno (Italia)



7

'o vasetto

Piccolo Narciso
tecnica mista

Giampiero SPADOTTO (Sebastiano BALBO)

Italia, vive e lavora tra Torre Pellice (Italia) e Nizza (Francia)



8

'a Maronna

La Madonna o meglio
la mamma di ogni
cosa
tecnica mista

Clara ZAMBOTTI LUMINOSO

Italia, vive e lavora a Milano (Italia)



9

'a figliata

La Figliata
olio su tela

Lavinio SCERAL

Italia, vive e lavora a Orta di Atella , Caserta (Italia)



10

'e fasule

Haricots
encres sur papier

Christine MAGRÉ

France, vit et travaille à Pélissanne (France)



11

'e surice

Cunei Tridimensionali
acrilico su tela

Paolo SPERANDEI (NAPAO)

Italia, vive e lavora a Casteltodino, TR (Italia)



12

'e surdate

'e surdate
olio e tecnica mista

Gianpaolo CONO

Italia, vive e lavora a Napoli (Italia)



13
Sant'Antonio

Sant'Antonio
tecnica mista

Loretta BARTOLI

Italia, vive e lavora a Napoli (Italia)



14
'o mbriaco

O' Mbriaco (L'ubriaco),
Foto bianco e nero
originale su pellicola
acquisita per stampa
digitale.

Vincenzo STARNONE

Italia, vive e lavora a Napoli (Italia)



15
'o guaglione

O' Guaglione
olio su tela

Miriam MADDALENA

Italia, vive e lavora a Napoli (Italia)



16
'o culo

Tuffo nel cuore
tecnica mista

Dayse RODRIGUES

Brasile, vive e lavora a Monte Castello, Mercato Saraceno FC (Italia)



17
'a disgrazia

'A disgrazia
acrilico su tela

Francesca BUOMMINO

Italia, vive e lavora a Napoli (Italia)



18
'o sanghe

The Blood
mixed media

Milanda DE MONT

Armenia, lives and works in Mainz, Germany and Sydney, Australia.



19
'a resata

due è meglio di una
elaborazione fotografica su
alluminio

Chantal LORA

Italia/Francia, vive e lavora tra l'Italia e la Francia



20
'a festa

'a festa da mamma
tecnica mista

Loredana ALFIERI

Italia, vive e lavora a Taranto (Italia)



21

*'a femmena
annura*

'A femmena annura
acrilico e olio

Antonio BOSSA

Italia, vive e lavora a Napoli (Italia)



22

'o pazzo

Senza titolo
olio su tela

Maria Irene VAIRO

Italia, vive e lavora a Salerno (Italia)



23

'o scemo

Lo scemo
tecnica mista, acrilici, carta
e polistirolo su tela

Elena TABARRO

Italia, vive e lavora a Napoli (Italia)



24

'e gguardie

The Guardians
acrylic on wood,
Spin Art

Michael GRINE

Usa, lives and works in Nashville, Tennessee (USA)



25

Natale

Noël
ardoise et technique mixte

Claire DOUET

France, vit et travaille entre Nice et Lyon (France)



26

Nanninella

I Panni di Nanninella
Olio su tela

Silvia REA

Italia, vive e lavora a Napoli (Italia)



27

'o cantero

La speranza
tecnica mista

Rossana TRINCHILLO

Italia, vive e lavora a Napoli (Italia)



28

'e zizze

'e zizze
elaborazione
fotografica in bianco
e nero su tela

Massimiliano LATTANZI

Italia, vive e lavora a Roma (Italia)



29

*'o pate
d' 'e criature*

Ceci n'est pas une bite
tecnica mista

Alessandro VIGLIONE

Italia, vive e lavora a Napoli (Italia)



30

*'e palle
d' 'o tenente*

Ça c'est des boules
tecnica mista

Alessandro VIGLIONE

Italia, vive e lavora a Napoli (Italia)



31

*'o padrone
'e casa*

Il Padrone di casa
acrilico su tela

Bruno FALVO

Italia, vive e lavora a Napoli (Italia)



32

'o capitone

'o capitone
elaborazione
fotografica a colori
su tela

Luigi MONTEFOSCHI

Italia, vive e lavora a Napoli (Italia)



33

ll'anne 'e Cristo

33 Gli anni di Cristo
Fotografia digitale
"Rielaborazione"

Adele SOMMELLA

Italia, vive e lavora a Sessa Aurunca, Caserta (Italia)



34

'a capa

'a capa
microscultura in bronzo
e pietre dure su ardesia

Stefania ANCARANI

Italia, vive e lavora a Roma (Italia)



35

l'aucelluzzo

The Bird et al.
acrylic, wood, paper,
feathers on canvas

Lusine BREITSCHIEDEL

Armenia, works and lives in Munich (Germany)



36

'e ccastagnelle

Les 'castagnelle'
technique mixte

Ruta MARTORANA

Lithuanie, vit et travaille en Guadeloupe



37

'o monaco

Le Moine
huile sur toile

Barbara GRABINSKI

Pologne, vit et travaille en France



38

'e mazzate

'e mazzate
elaborazione
fotografica in B/N
su forex

GB-C

Italia e Francia, vive e lavora a Parigi (Francia)



39

*'a fune
'n ganna*

Ho un nodo in gola
foto-scrittura su carta
fotografica.

Monica VENTRA - Roberto VANACORE

Italia, vive e lavora a Napoli (Italia)



40

'a noia

The Boredom
oil on canvas

Jane FLOWERS

England, lives and works in Australia



41

'o curtiello

Propulsion
Technique Mixte

Emmanuel PERFETTI

France vit et travaille à Nice (France)



42

'o ccafe

Coffee
Oil And Acrylic
on canvas

Branko BOSNIC

Serbia, works and lives in the United States



43

*'a donna
'o barcone*

La donna al balcone
acrilico e tecnica mista

Lisa PERINI

Italia, vive e lavora a Treviso (Italia)



44

'a prigione

**Puddle Of Flora's
Bosch**
Photographic Print

Iwona GLADYSIEWICZ

Poland, lives and works in Poland



45

'o vino

Gocce di eternità
olio su tela

Manuela VACCARO

Italia, vive e lavora a Napoli (Italia)



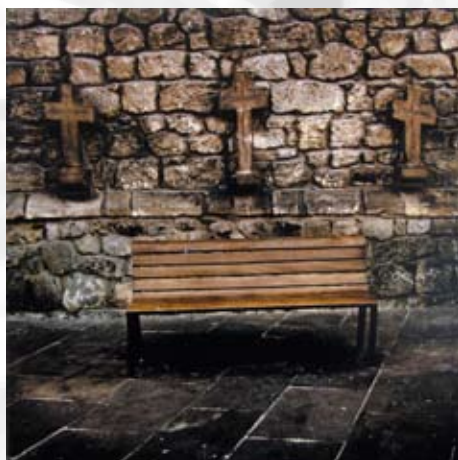
46

'e denare

Il Denaro
acrilico su tela

Rosa LIGURI

Italia, vive e lavora a Nocera Inferiore, Salerno (Italia)



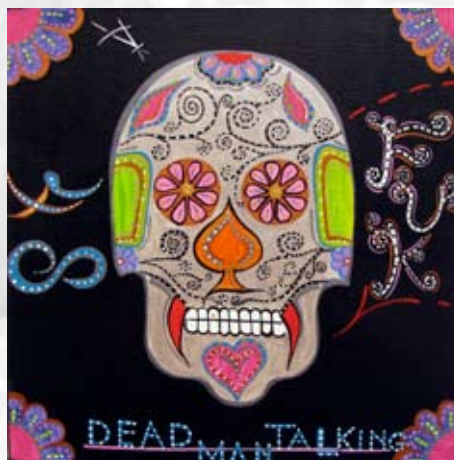
47

'o muorto

Le Mort
Photographie impression
sur toile

Josè GALLEGO

Spain, works and lives between Spain and United States



48

*'o muorto
che pparla*

Sta' Zitto
acrilico su tela

Antonella LIETO

Italia, vive e lavora a Napoli (Italia)



49

*'o piezzo
'e carne*

'O Piezzo 'E Carne
fotografia su tela

Peppe ESPOSITO

Italia, vive e lavora a Napoli (Italia)



51

'o ciardino

Il Giardino
sabbia, legno, acrilico
e tempera

Marina CAVANI GLIA

Italia, vive e lavora a Napoli (Italia)



50

'o ppane

Pane Puglia 1981
elaborazione
fotografica su alluminio

Chantal LORA

Italia/Francia, vive e lavora tra l'Italia e la Francia



52

'a mamma

Ritorno alla casa
madre
acrilico su tela

Antonio Nicola CIERVO

Italia, vive e lavora tra l'Italia e la Francia



53

'o vecchio

Il Vecchio
matita e cera su tela

Concetta MARROCOLI

Italia, vive e lavora a Napoli (Italia)



54

'o cappiello

O' Cappiello
tecnica mista:
panno lenci, ovatta
e cartoncino su tela
dipinta ad olio

Ilaria GALIANO

Italia, vive e lavora a Napoli (Italia)



55

'a museca

**Napoli nel mondo vita,
musica e colore**
tecnica mista

Nicola FRANCESCHINI

Italia, vive e lavora a Napoli (Italia)



56

'a caduta

La Caduta
tecnica mista

Cristina CIANCI

Italia, vive e lavora a Portici (Italia)



57

'o scartellato

Il gobbetto
microscultura in bronzo
e pietre dure su ardesia

Stefania ANCARANI

Italia, vive e lavora a Roma (Italia)



58

'o paccotto

Le Cadeau
technique mixte sur
bois, collage papier,
acrylique, feuille d'or,
vernis

Phil BERTHOT

France, vit et travaille à Nice (France)



59

'e pile

'e pile
tecnica mista e fili di lana

Marta VEZZOLI

Italia, vive e lavora a Pavia (Italia)



60

se lamenta

**Il Male Nuovo,
(neoplasia)**
olio su tela

Emiliano DI MARTINO (NERO EDIM)

Italia, vive e lavora a Napoli (Italia)



61

'o cacciatore

'o cacciatore
olio su tela

Paolo GRANATO

Italia, vive e lavora a Napoli (Italia)



62

*'o muorto
acciso*

Le Mort Assassiné
huile sur toile et
techniques mixtes

Déborah BÉNAROCHE

France, vit et travaille en France



63

'a sposa

La Mariée
technique mixte, huile
collages

Laurence ANJUBEAU

France, vit et travaille en région PACA (France)



64

'a sciammeria

Marsina
penna a china

Maria Dolores STORNAIUOLO

Brasile, vive e lavora a Napoli (Italia)



65

'o chianto

Woman crying
mixed media

Milanda DE MONT

Armenia, lives and works in Mainz, Germany and Sydney, Australia.



66

*'e ddoie
zetelle*

... chi s'accontenta
gode ...
tecnica mista

Stefania COLIZZI

Italia, vive e lavora a Napoli (Italia)



67

*'o totaro
int' 'a chitarra*

'O totaro int' 'a chitarra
tecnica mista

Rossana TRINCHILLO

Italia, vive e lavora a Napoli (Italia)



68

*'a zuppa
cotta*

Zuppa
olio a spatola su tela
con inclusione di
cucchiaino di legno.

Serenella SOSSI

Italia, vive e lavora a Nizza (Francia)



Umberto GORIROSSI

Italia, vive e lavora a Caserta (Italia)

69

sott' e ncoppa

Sessantanove
acrilico su tela con smalti
in colatura



Alma ABONYI

Hungary , works and lives in Budapest (Hungary)

70

'o palazzo

The Palace
Mixed Media



Nicola FUNARO

Italia, vive e lavora a Napoli (Italia)

71

*l'omme
'e merda*

Il governatore
tecnica mista con marmo



Katya SANNA

Italia, vive e lavora a Roma (Italia)

72

'a meraviglia

La Meraviglia
Tecnica Mista



73

'o spitale

The Hospital
acrylic on canvas

Nadine Y. JENERS

Germany, lives and works in Heiligenhaus, Germany



74

'a rotta

La Grotte
technique mixte

Miry HUYGHE

France, vit et travaille à Six-Fours-les-Plages (France)



75

pullecenella

Pulcinella
Fotografia e tecnica mista

Marta VEZZOLI – Anna TALLARINI

Italia, vivono e lavorano in Italia



76

'a funtana

The Fountain
acrylic on canvas W/Ink

Matthew ROE

USA, lives and works in Trumbull ,Ct USA



77

'e diavule

gluttony and sloth
les diables 77
Technique Mixte

Nathalie LÉGER

France, vit et travaille à Nice (France)



78

*'a bella
figliola*

Beautiful Girl,
La Jolie Fille
acrylique et encre
sur toile

Charles BIGNON (Bigdiscipline)

France, vit et travaille en Andalousie (Espagne)



79

'o mariuolo

Mariuolo
Tecnica Mista

Salvatore AUDINO

Italia, vive e lavora a Napoli (Italia)



80

'a vocca

La Bouche
Photographie N/B

Blair KETCHESON

Canada, vit et travaille en région PACA (France)



81

'e sciure

I fiori
tecnica mista su tela

Gabriella RUSSO

Italia, vive e lavora a Napoli (Italia)



82

*'a tavula
'mbandita*

'A tavula 'mbandita
technique mixte

Claudia PISANI CLARODELUNA

Chili, vit et travaille à Nice (France)



83

'o maletempo

'o maletempo
Pittura su seta

M@

Italia, vive e lavora tra l'Italia e la Francia



84

'a cchiesa

L'église
huile et technique
mixte sur toile

Olga ANTONENKO — Jean LAMOUREUX

Ukraine et France, vit et travaille entre Kiev (Ukraine) et Paris (France)



85

*Ll'aneme
'o priatorio*

Ll'aneme 'O Priatorio
tecnica mista

Massimo MAISTO

Italia, vive e lavora a Napoli (Italia)



86

'a puteca

86 - 'A Puteca
fotografia su tela

Pina DELLA ROSSA

Italia, vive e lavora a Napoli



87

'e perucchie

I Pidocchi
Tecnica mista acrilico e olio

Sonia RICCIO

Italia, vive e lavora a Napoli (Italia)



88

'e casecavalle

'E Casecavalle
elaborazione
fotografica su forex

Alessia URSO

Italia, vive e lavora a Napoli (Italia)



89

'a vecchia

'A Vecchia
olio su tavola

Paolo GRANATO

Italia, vive e lavora a Napoli (Italia)



90

'a paura

'A paura
tecnica mista e sabbia
su tela

Generoso IORIO

Italia, vive e lavora a San Giorgio La Molara BN (Italia)

nous remercions ringraziamo

Nous remercions ceux qui ont contribué à la réalisation de l'exposition et du catalogue, en consacrant leur énergie et leur enthousiasme à cette nouvelle initiative.

Merci à Nelda Goglio, présidente du MUSEAAV de Nice et à Stefania Andria, responsable du studio d'art pARTEnope qui ont accueilli dans leurs espaces notre initiative et à tous les artistes italiens et étrangers qui avec leur sensibilité et leur fantaisie ont contribué à faire de cette exposition un événement culturel et artistique de grand intérêt.

Merci à Beatrice Bregoli Orts pour son intéressante contribution sur l'exposition et sur les artistes et à la Chambre de Commerce Italienne de Nice qui renforce une fois encore, avec son Club Artistes, sa collaboration active à nos événements.

Merci à Maria Irene Passaro pour les galeries photos, à Giuseppe Trapanese pour la mise en scène, présents à toutes nos initiatives et aux amis de la presse qui nous suivent avec constance et enthousiasme.

Ringraziamo quanti hanno contribuito alla realizzazione della mostra e del catalogo dedicando energia ed entusiasmo a questa nuova iniziativa.

Grazie a Nelda Goglio, presidente del MUSEAAV di Nizza e a Stefania Andria, responsabile dello studio d'arte pARTEnope che hanno accolto la nostra iniziativa e a tutti gli artisti italiani e stranieri che con la loro sensibilità e fantasia hanno contribuito a fare di questa mostra un evento culturale e artistico di rilievo.

Grazie a Beatrice Bregoli Orts per l'interessante contributo sulla mostra e sugli artisti e alla Camera di Commercio Italiana a Nizza che consolida ancora una volta con il suo Club Artisti, la sua collaborazione attiva ai nostri eventi.

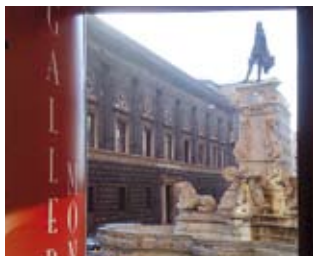
Grazie a Maria Irene Passaro per le gallerie fotografiche, a Giuseppe Trapanese per la "mise en scène", sempre presenti alle nostre iniziative e agli amici della stampa che ci seguono sempre con entusiasmo.



GalleriaMonteoliveto est un nouveau parcours d'exposition ouvert sur le monde de l'art contemporain, une fenêtre sur la Méditerranée et sur la créativité internationale, qui offre des espaces d'expositions à Naples et à Nice, en phase avec les villes modernes de l'Europe et dans la grande tradition de la galerie américaine pour se rencontrer, discuter et donner visibilité à l'art contemporain sous ses diverses expressions.

GalleriaMonteoliveto organise des expositions et des manifestations pour la présentation des artistes avec l'occasion de se rencontrer et de se confronter, de manière naturelle, directement dans ses espaces galerie à Nice et à Naples, aussi bien qu'en ligne sur son site Internet www.galleriamonteoliveto.it.

GalleriaMonteoliveto sélectionne les artistes intéressés par le marché de l'art contemporain et propose un calendrier articulé d'expositions collectives et personnelles et la possibilité de participer à des expositions et des salons à l'étranger.



GalleriaMonteoliveto è un nuovo percorso espositivo aperto sul mondo dell'arte contemporanea, una finestra sul Mediterraneo e sulla creatività internazionale che offre spazi di esposizione a Napoli e Nizza al passo con le moderne città d'Europa e nella tradizione delle grandi gallery americane per incontrarsi, discutere e dare visibilità all'arte contemporanea nelle sue varie espressioni.

GalleriaMonteoliveto organizza mostre ed eventi di presentazione degli artisti con la possibilità di incontrarsi e confrontarsi, sia direttamente in galleria negli spazi espositivi di Nizza e Napoli, sia in rete sul proprio sito web: www.galleriamonteoliveto.it.

GalleriaMonteoliveto seleziona artisti interessati al mercato dell'arte contemporanea e propone un calendario articolato di mostre collettive e personali e la possibilità di partecipare a mostre e saloni all'estero.



5, rue du Lycée – 06000 – Nice (France)
tel. +33 (0)6 30005663 – +33 (0)4 89001312

Piazza Monteoliveto, 11 - 80134 Napoli (Italia)
tel. +39 (0)81 19569414 – fax +39 (0)81 19569415

galleriamonteoliveto@gmail.com
www.galleriamonteoliveto.it

Catalogue réalisé en 500 exemplaires
à l'occasion de l'exposition
"30X30=90⁰ numéros"
Interprétation des numéros de la Tombola Napolitaine

*Catalogo realizzato in 500 esemplari
in occasione della mostra
"30X30=90⁰ numeri"*
Interpretazione di numeri della Tombola napoletana

Nice
GalleriaMonteoliveto
février – mars 2011

Napoli
GalleriaMonteoliveto
dicembre 2010 – gennaio 2011

progetto grafico
Marcello Tenore

impaginazione e stampa
LEGMA - Napoli

